

# POESÍA DE NUESTRA AMÉRICA

## PANAJACHEL

Adriano de San Martín

*Ella es austriaca  
El restaurante suizo  
El lago guate/indígena  
El vino español  
La hierba de Belice  
El hotel canadiense  
La niebla posmoderna  
Las pieles ¿nuestras?*

## TU VOZ

Sara Vanégas Coveña

*tu voz ya es una con las roncas voces del océano  
lejos muy lejos lo que fue tu agonía y tu  
placer. te vas. firme y voluptuosa  
y leve. ya otra. ya tú misma  
ya solo deseo y agua  
divina sombra:  
ya olvido*

---

**Adriano de San Martín** (Costa Rica, 1958). Escritor costarricense. Poeta, profesor e investigador del Tecnológico de Costa Rica, donde dirigió la revista *FRONTERAS* y el *Encuentro Internacional de Escritores*. Ha sido antologador de poesía y narrativa costarricense y centroamericana y ha participado en múltiples festivales y encuentros de escritores nacionales e internacionales. También escribe teatro y ensayo y colabora con varias publicaciones nacionales y latinoamericanas. Sus libros más recientes son *San José varia* (poesía, 2009) y *Teatro, Comunidad, liberación e interculturalidad. El proyecto teatral de Rafael Murillo Selva-Rendón* (Ensayo, 2011).

**Sara Vanégas Coveña** (Cuenca, 1950). Escritora ecuatoriana. Universal Ambassador in Universal Peace Circle (Ginebra). Ph.D. en Filología Germánica (Múnich). Magíster en Docencia Universitaria (Cuenca). Profesora de Lengua y Literatura Española (Madrid). Docente-investigadora de la Universidad del Azuay. Premio Nacional de Poesía Jorge Carrera A., 2000 y 2004. Diploma de Excelencia (2010) y Premio Hoja de Encina (2001). Mención Especial de Pegaso Editores, Rosario, 2000. Ha publicado poemarios, antologías, una novelita, diccionario de autores ecuatorianos. Poemas traducidos al inglés, alemán, francés, italiano, portugués.

## VÍSPERAS

Ulises Varsovia

*Tal vez baje desde su morada,  
y toque con sus dedos cálidos  
mis mejillas, mi frente, mis labios,  
mi corazón tan tembloroso  
bajo el asedio de mordeduras,  
de tanta ponzoña sedimentada.*

*Tal vez despierte ahora, tal vez  
me escuche gemir en la noche,  
y su voz misericordiosa  
descienda hasta mi alcoba en brumas,  
y endulce mi oído cantando  
la misma, la misma melodía  
que en mi infancia, lejos en el tiempo.*

*Tal vez me escuche, tal vez sienta  
mis pisadas rondar en torno  
de las horas, de las campanas,  
de mí mismo sin encontrarme.*

*Y si ahora gritara, y si ahora  
elevara mi voz a los cielos,  
y si ahora mi dolor humano  
rugiera como una fiera herida,  
¿me escucharía desde su morada,  
despertaría de sus ensueños,  
descendería a aplacar mi zozobra?*

*(Sí, tal vez descenderíamos,  
tal vez te escucharíamos gemir,  
tal vez nos apiadaríamos  
de tu dolor humano, hermano).☒*

---

**Ulises Varsovia** (Valparaíso, 1949). Poeta chileno, residente en Saint-Gall, Suiza. Entre sus libros, cabe citar: *Jinetes Nocturnos* (1974), *Capitanía del Viento* (1994), *Madre Oceánica, Valparaíso* (1999) y *Ebriedad* (2003). Recientemente se publicó en España su *Antología Esencial y Otros Poemas* (1974-2005) por la Asociación Cultural Myrtos.